

**ДЕРЖАВНИЙ ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД
«УЖГОРОДСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ»
ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА ЖУРНАЛІСТИКИ**



ЗАТВЕРДЖУЮ

Декан філологічного
факультету

Юрій БІДЗІЛЯ
« 03 » лютого 2025 року

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
СУЧАСНІ ІНФОРМАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ, АНТИКОРУПЦІЯ
ТА ДОБРОЧЕСНІСТЬ У ПЕРЕКЛАДАЦЬКІЙ ДІЯЛЬНОСТІ**

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський) рівень вищої освіти
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035. Філологія
Предметна спеціальність (Спеціалізація)	035.038. Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша-чеська
Освітня програма	Чеська мова та література
Статус дисципліни	обов'язкова
Мова навчання	українська

Робоча програма навчальної дисципліни «Сучасні інформаційні технології, антикорупція та доброчесність у перекладацькій діяльності» для здобувачів вищої освіти галузі знань 03 Гуманітарні науки спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.038 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська освітньої програми «Чеська мова та література».

Розробники: *Шаркань Василь Васильович*, кандидат філологічних наук, доцент кафедри журналістики ДВНЗ «Ужгородський національний університет»;

Путрашик Василь Іванович, старший викладач кафедри журналістики ДВНЗ «Ужгородський національний університет».

Робочу програму розглянуто та затверджено на засіданні кафедри журналістики

Протокол № 5 від 30 січня 2025 року

Завідувач кафедри



Свєтен СОЛОМІН

Схвалено науково-методичною комісією філологічного факультету.

Протокол № 4 від 31 січня 2025 року

Голова науково-методичної комісії



Галина ШКУРКО

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Найменування показників	Розподіл годин за навчальним планом
	Денна форма навчання
Кількість кредитів ЄКТС – 3	Рік підготовки:
Загальна кількість годин – 90	2-й
Кількість модулів – 2	Семестр:
Тижневих годин: аудиторних – 3 самостійної роботи студента – 3	2-й
	Лекції:
	20 год.
	Практичні (семінарські):
	24 год.
Вид підсумкового контролю: залік	Лабораторні:
	–
Форма підсумкового контролю: усна з елементами тестування	Самостійна робота:
	46 год.

2. МЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Мета курсу «Сучасні інформаційні технології, антикорупція та доброчесність у перекладацькій діяльності» полягає у формуванні в здобувачів вищої освіти комплексних знань та практичних навичок використання сучасних інформаційних технологій у перекладацькій діяльності, а також розвиток професійної етики та доброчесності через засвоєння антикорупційних стандартів та принципів академічної доброчесності.

Відповідно до освітньої програми, вивчення дисципліни сприяє формуванню у здобувачів вищої освіти таких компетентностей:

ІК. Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, перекладу) у процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки.

ЗК01. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.

ЗК05. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК06. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК07. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК08. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ЗК14. Здатність ухвалювати рішення та діяти, дотримуючись принципу недопустимості корупції та будь-яких інших проявів недоброчесності.

ФК07. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).

ФК08. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

3. ПЕРЕДУМОВИ ДЛЯ ВИВЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Передумовами вивчення навчальної дисципліни «Сучасні інформаційні технології, антикорупція та доброчесність у перекладацькій діяльності» є опанування таких навчальних дисциплін:

ОК6. Вступ до спеціальності.

ОК22. Теорія і практика перекладу.

ОК15. Сучасна чеська літературна мова.

ОК2. Українська мова за професійним спрямуванням.

ОК24. Культура Чехії: перекладознавчий вимір.

ОК3. Філософія.

ОК5. Латинська мова

ОК8. Світовий літературний процес.

4. ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Відповідно до освітньої програми «**Чеська мова та література**» вивчення навчальної дисципліни повинно забезпечити досягнення здобувачами вищої освіти таких програмних результатів навчання (ПРН):

Програмні результати навчання	Шифр ПРН
Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.	ПРН01
Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.	ПРН02
Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.	ПРН03
Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.	ПРН06
Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.	ПРН18

Очікувані результати навчання, які повинні бути досягнуті здобувачами освіти після опанування навчальної дисципліни «**Сучасні інформаційні технології, антикорупція та доброчесність у перекладацькій діяльності**»:

Очікувані результати навчання з дисципліни	Шифр ПРН
Ефективно комунікувати державною та іноземною мовами з колегами під час командної роботи над перекладацькими проектами з використанням САТ-інструментів, систем машинного перекладу та хмарних технологій, дотримуючись принципів професійної етики та доброчесності.	ПРН01
Здійснювати пошук, збір та систематизацію термінологічних даних з використанням електронних словників, корпусів текстів та відкритих баз даних, критично оцінювати та класифікувати знайдену інформацію для створення власних глосаріїв та термінологічних баз.	ПРН02
Організовувати власне професійне зростання через опанування нових інструментів, систем машинного перекладу та засобів контролю якості перекладу, використовуючи відкриті освітні ресурси.	ПРН03
Застосовувати сучасні комп'ютерні, системи машинного перекладу, засоби контролю якості та хмарні технології для ефективного виконання перекладацьких проєктів, забезпечуючи керування термінологією, постредагування та командну роботу з дотриманням вимог безпеки даних.	ПРН06
Організовувати командну роботу над перекладацькими проектами з використанням хмарних технологій та систем автоматизованого перекладу, приймаючи обґрунтовані рішення щодо вибору інструментів, розподілу завдань та забезпечення якості перекладу з дотриманням принципів професійної доброчесності.	ПРН18

5. ЗАСОБИ ДІАГНОСТИКИ ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Засоби оцінювання та методи демонстрування результатів навчання

Засобами оцінювання результатів навчання з дисципліни «Сучасні інформаційні технології, антикорупція та доброчесність у перекладацькій діяльності» є: залік; модульні контрольні роботи; поточне оцінювання за виконання практичних завдань, участь у групових обговореннях і дискусіях; тестування щодо теоретичних питань.

Під час вивчення дисципліни використовуються такі *методи*: словесні (лекції, навчальні дискусії), візуальні (презентації), індуктивні та дедуктивні, інтерактивні (групові проєкти).

Форми контролю та критерії оцінювання результатів навчання

Форми поточного контролю: усна або письмова, що включає: групове та індивідуальне опитування; виконання практичних завдань; комп'ютерне тестування.

Форма модульного контролю: комплексне тестування на розроблений викладачами дисципліни освітній платформі «Дискурс» (<https://dyskurs.info/>).

Форма підсумкового семестрового контролю: залік; підсумкова залікова оцінка може бути виставлена за поточного оцінювання – за сумою балів, набраних здобувачем на практичних заняттях і під час модульної контрольної роботи. Сума балів за всі види робіт визначається в межах 100 балів.

Оцінювання здобувачів вищої освіти також передбачає врахування результатів неформальної освіти згідно з Положенням про порядок визнання в Державному вищому навчальному закладі «Ужгородський національний університет» результатів навчання, здобутих у неформальній освіті» (URL: <https://www.uzhnu.edu.ua/uk/infocentre/get/22966>).

Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти (модуль 1)

Поточне оцінювання та самостійна робота							Модульна контроль на робота	Сума
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	30	100
10	10	10	10	10	10	10		

T1, T2 ... – теми

Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти (модуль 2)

Поточне оцінювання та самостійна робота					Модульна контроль на робота	Сума
T1	T2	T3	T4	T5	40	100
12	12	12	12	12		

T1, T2 ... – теми

Оцінювання окремих видів навчальної роботи з дисципліни (модуль 1)

Вид діяльності здобувача вищої освіти	Модуль 1		Модуль 2	
	Кількість	Максимальна кількість балів	Кількість	Максимальна кількість

		(сумарна)		балів (сумарна)
Практичні заняття	5	70	5	50
Неформальна освіта на онлайн-платформах: безкоштовні курси на платформі «Прометеус» чи іншій платформі.	—	—	1	10
Модульна контрольна робота	—	30	1	40
Разом		100		100

Критерії оцінювання модульної контрольної роботи

Модульна контрольна робота з дисципліни проходить двічі – у формі комп’ютерного тестування на розробленій лектором освітній платформі «Дискурс» (<https://dyskurs.info/>): перше модульне тестування містить 15 питань, правильна відповідь на кожне з яких оцінюється у 2 бали; друге – 20 питань, правильна відповідь на кожне з яких оцінюється також у 2 бали. Загальна оцінка за першу модульну контрольну роботу може становити максимум 30 балів, за другу – 40 балів.

Критерії оцінювання підсумкового семестрового контролю

Зараховано (90–100 балів, А) заслуговує здобувач, котрий всебічно, системно і глибоко володіє навчально-програмовим матеріалом; вміє самостійно виконувати завдання, передбачені програмою, використовує набуті знання і вміння у нестандартних ситуаціях; засвоїв основну й ознайомлений з додатковою літературою, яка рекомендована програмою; засвоїв взаємозв’язок основних понять дисципліни та усвідомлює їх значення для професії, яку він набуває; вільно висловлює власні думки, самостійно оцінює різноманітні життєві явища і факти, виявляючи особистісну позицію; самостійно визначає окремі цілі власної навчальної діяльності, виявив творчі здібності і використовує їх при вивченні навчально-програмового матеріалу, проявив нахил до наукової роботи.

Зараховано (82–89 балів, В) заслуговує здобувач, котрий повністю опанував і вільно (самостійно) володіє навчально-програмовим матеріалом, в тому числі застосовує його на практиці, має системні знання в достатньому обсязі відповідно до навчально-програмового матеріалу, аргументовано використовує їх у різних ситуаціях; має здатність до самостійного пошуку інформації, а також до аналізу, постановки і розв’язування проблем професійного спрямування; під час відповіді допустив деякі неточності, які самостійно виправляє, добирає переконливі аргументи на підтвердження вивченого матеріалу;

Зараховано (74–81 бал, С) заслуговує здобувач, котрий у загальному роботу виконав, але відповідає на запитання з певною кількістю помилок; вміє порівнювати, узагальнювати, систематизувати інформацію під керівництвом викладача, в цілому самостійно застосовувати на практиці, контролювати власну діяльність; опанував навчально-програмовий матеріал, успішно виконав завдання, передбачені програмою, засвоїв основну літературу, яка рекомендована програмою;

Зараховано (64–73 бали, D) заслуговує здобувач, котрий знає основний навчально-програмовий матеріал в обсязі, необхідному для подальшого навчання і використання його у майбутній професії; виконує завдання непогано, але зі значною кількістю помилок; ознайомлений з основною літературою, яка рекомендована програмою; допускає на заняттях чи екзамені помилки при виконанні завдань, але під керівництвом викладача знаходить шляхи їх усунення;

Зараховано (60–63 бали, E) заслуговує здобувач, котрий володіє основним навчально-програмовим матеріалом в обсязі, необхідному для подальшого навчання і використання його у

майбутній професії, а виконання завдань задовольняє мінімальні критерії. Знання мають репродуктивний характер.

Не зараховано (35–59 балів, FX) виставляється здобувачеві, котрий виявив суттєві прогалини в знаннях основного програмового матеріалу, допустив принципові помилки у виконанні передбачених програмою завдань;

Не зараховано (0–34 бали, F) виставляється здобувачеві, котрий володіє навчальним матеріалом тільки на рівні елементарного розпізнавання і відтворення окремих фактів або не володіє зовсім; допускає грубі помилки при виконанні завдань, передбачених програмою; не може продовжувати навчання і не готовий до професійної діяльності після закінчення університету без повторного вивчення даної дисципліни.

При виставленні оцінки враховуються результати навчальної роботи здобувача протягом семестру.

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Шкала ECTS	Диференційована шкала	Недиференційована шкала	Мінімальний бал – максимальний бал
A	Відмінно	Зараховано	90–100
B	Добре		82–89
C	Добре		74–81
D	Задовільно		64–73
E	Задовільно		60–63
FX	Незадовільно	Не зараховано	35–59
F	Незадовільно		0–34

6. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

6.1. Зміст навчальної дисципліни

Модуль 1. Сучасні інформаційні технології в перекладацькій діяльності

Теми лекцій

Тема 1. Вступ до дисципліни. Значення інформаційних технологій у перекладі

Мета та завдання дисципліни, огляд основних напрямів. Цифрова трансформація сфери перекладацьких послуг. Огляд безкоштовних та відкритих (open-source) інструментів і ресурсів.

Тема 2. Комп'ютерні технології в перекладі: безкоштовні CAT-інструменти і платформи

Основні можливості CAT (Translation Memory, термінологічна база, контроль якості). Огляд безкоштовних CAT-програм: OmegaT (відкрите ПЗ з багатоплатформною підтримкою); Wordfast Anywhere (онлайн-версія, базова функціональність безкоштовна) та ін.

Тема 3. Термінологічне управління та лексикографічні ресурси

Створення і ведення термінологічних баз. Електронні словники. Види електронних словників, переваги електронних словників. Перспективи комп'ютерної лексикографії. Формування власних глосаріїв. Корпуси текстів.

Тема 4. Хмарні технології та онлайн-сервіси в роботі перекладача

Використання хмарних сховищ (Google Drive, Dropbox) та спільний доступ до документів. Безпекові аспекти зберігання та передачі даних. Організація віддаленої командної роботи над проектами.

Тема 5. Автоматизовані системи машинного перекладу (МТ) та безкоштовні інструменти постредагування

Стан розвитку безкоштовних МТ-сервісів (Google Translate, DeepL). Постредагування: як швидко й ефективно перевіряти «машинні» помилки в текстах. Вбудовані модулі постредагування (MateCat, Smartcat) та налаштування проєкту з урахуванням МТ.

Тема 6. Контроль якості перекладу та інструменти для редактури

Автоматизовані інструменти для перевірки правопису (LanguageTool, Grammarly тощо). Особливості контролю якості перекладів.

Теми практичних занять

Тема 1. Базові навички роботи з інформаційними технологіями в перекладі.

Реєстрація на основних перекладацьких платформах. Огляд та порівняння інтерфейсів різних систем. Налаштування робочого середовища перекладача. Створення базового інструментарію перекладача.

Тема 2. Знайомство з САТ-інструментами.

Встановлення та налаштування OmegaT, базові операції з перекладацькою пам'яттю тощо.

Тема 3. Робота з термінологією. Електронні словники.

Створення термінологічної бази в електронному форматі. Практика роботи з електронними словниками. Експорт та імпорт термінологічних даних. Формування тематичного глосарію.

Тема 4. Організація роботи в хмарному середовищі.

Налаштування спільного доступу до документів. Організація структури папок у хмарному сховищі. Практика командної роботи над проєктом. Забезпечення безпеки даних при роботі в хмарі.

Тема 5. Практика машинного перекладу.

Порівняльний аналіз результатів різних МТ-систем. Виявлення типових помилок машинного перекладу. Техніки ефективного постредагування. Налаштування проєкту з використанням МТ в MateCat.

Тема 6. Забезпечення якості перекладу.

Використання LanguageTool та інших інструментів для перевірки тексту. Налаштування параметрів перевірки в Grammarly. Практика редагування та рецензування перекладів.

Тема 7. Робота з корпусами текстів.

Поняття корпусу текстів. Види корпусів (паралельні, порівняльні, одномовні). Робота з корпусами текстів. Конкорданси.

Модуль 2. Антикорупція та доброчесність

Теми лекцій

Тема 1. Антикорупційне законодавство та етичні стандарти в перекладацькій діяльності.

Міжнародні та національні антикорупційні стандарти. Основні поняття та принципи антикорупційного законодавства. Етичні кодекси. Відповідальність за порушення антикорупційного законодавства.

Тема 2. Професійна доброчесність.

Поняття професійної доброчесності. Принципи чесної конкуренції. Конфіденційність та захист інформації. Уникнення конфлікту інтересів.

Тема 3. Академічна доброчесність.

Поняття академічної доброчесності. Авторське право в контексті перекладу. Правила цитування та посилання на джерела. Ліцензії Creative Commons та їх застосування.

Тема 4. Антиплагіатні системи та практика перевірки перекладацьких робіт.

Огляд найпоширеніших інструментів виявлення плагіату. Особливості перевірки текстів, визначення ступеня оригінальності.

Теми практичних занять

Тема 1. Корупція як суспільне явище.

Визначення та сутність корупції. Типологія корупційних правопорушень. Причини виникнення та поширення корупції. Соціально-економічні наслідки корупції. Міжнародні індекси вимірювання корупції. Психологічні аспекти корупційної поведінки.

Тема 2. Національна антикорупційна система України.

Законодавча база антикорупційної діяльності. Спеціалізовані антикорупційні органи: функції та повноваження. Антикорупційна стратегія та програми. Механізми запобігання корупції. Відповідальність за корупційні правопорушення. Міжнародне співробітництво у сфері протидії корупції.

Тема 3. Доступ до публічної інформації та відкритих даних. Роль медіа в боротьбі з корупцією.

Законодавство про доступ до публічної інформації. Портали відкритих даних. Механізми запитів на публічну інформацію. Інструменти аналізу відкритих даних. Обмеження доступу до інформації. Аналіз журналістських розслідувань про приклади корупційних зловживань.

Тема 4. Професійна етика та доброчесність.

Принципи професійної етики. Механізми запобігання конфлікту інтересів. Правила етичної поведінки. Прозорість та підзвітність у професійній діяльності. Корпоративні антикорупційні політики. Процедури повідомлення про порушення.

Тема 5. Академічна доброчесність.

Принципи академічної доброчесності. Види порушень академічної доброчесності. Системи виявлення плагіату. Правила цитування та покликання. Відповідальність за порушення академічної доброчесності. Кодекси академічної етики.

6.2. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин					
	Форма навчання: денна					
	у тому числі					
	усього	Лекції	Практичні семінарські	Лабораторні	Індивідуальна робота	Самостійна робота
Модуль 1. Сучасні інформаційні технології в перекладацькій діяльності						
Тема 1. Вступ до дисципліни. Значення інформаційних технологій у перекладі	8	2	2	–	–	4
Тема 2. Комп'ютерні технології в перекладі: безкоштовні CAT-інструменти і платформи	8	2	2	–	–	4
Тема 3. Термінологічне управління та лексикографічні ресурси	10	2	4	–	–	4
Тема 4. Хмарні технології та онлайн-сервіси в роботі перекладача	8	2	2	–	–	4
Тема 5. Автоматизовані системи машинного перекладу (МТ) та безкоштовні інструменти постредагування	8	2	2	–	–	4
Тема 6. Контроль якості перекладу та інструменти для редактури	8	2	2	–	–	4
Разом за модуль	50	12	14	–	–	24
Модуль 2. Антикорупція та доброчесність						
Тема 1. Антикорупційне законодавство та етичні стандарти в перекладацькій діяльності.	8	2	2	–	–	4
Тема 2. Професійна доброчесність.	8	2	2	–	–	4
Тема 3. Академічна доброчесність.	8	2	2	–	–	4
Тема 4. Антиплагіатні системи та практика перевірки перекладацьких робіт.	8	2	2	–	–	4
Тема 5. Доступ до публічної інформації та відкритих даних. Роль медіа в боротьбі з корупцією.	10	–	2	–	–	3
Разом за модуль	40	8	12	–	–	22
Разом за семестр	90	20	22	–	–	46

6.3. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
		денна
Модуль 1. Сучасні інформаційні технології в перекладацькій діяльності		
1.	Базові навички роботи з інформаційними технологіями в перекладі.	2

2.	Знайомство з CAT-інструментами.	2
3.	Робота з термінологією. Електронні словники.	4
4.	Організація роботи в хмарному середовищі.	2
5.	Практика машинного перекладу.	2
6.	Забезпечення якості перекладу.	2
Модуль 2. Антикорупція та доброчесність		
1.	Корупція як суспільне явище.	2
2.	Національна антикорупційна система України.	2
3.	Доступ до публічної інформації та відкритих даних. Роль медіа в боротьбі з корупцією.	2
4.	Професійна етика та доброчесність.	2
5.	Академічна доброчесність.	2
Разом		24

6.4. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1.	Створити порівняльну таблицю найпопулярніших перекладацьких платформ, визначити їхні переваги та недоліки.	4
2.	Виконати переклад тексту обсягом 2000 знаків за допомогою OmegaT, створити звіт про використані функції.	4
3.	Розробити двомовний тематичний глосарій (не менше 50 термінів) з використанням спеціалізованих термінологічних інструментів.	4
4.	Організувати структуру папок для перекладацького проєкту в Google Drive, налаштувати спільний доступ та правила командної роботи.	4
5.	Виконати порівняльний аналіз якості перекладу одного тексту (1500 знаків) трьома різними системами машинного перекладу.	4
6.	Здійснити редагування машинного перекладу тексту (2000 знаків) з використанням інструментів контролю якості.	4
7.	Підготувати аналітичну довідку про рівень корупції в обраній сфері з використанням міжнародних індексів та досліджень.	4
8.	Скласти схему взаємодії антикорупційних органів України, визначити їхні ключові функції та повноваження.	4
9.	Провести аналіз одного антикорупційного журналістського розслідування за визначеними критеріями.	8
10.	Пройти курс, що стосується дисципліни, на платформі «Прометеус».	6
Разом		46

7. ІНСТРУМЕНТИ, ОБЛАДНАННЯ ТА ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ, ВИКОРИСТАННЯ ЯКИХ ПЕРЕДБАЧАЄ НАВЧАЛЬНА ДИСЦИПЛІНА

Для успішного опрацювання матеріалів здобувачу потрібен персональний комп'ютер (за потреби можуть використовуватися персональні комп'ютери в комп'ютерній аудиторії на філологічному факультеті ДВНЗ «Ужгородський національний університет») з доступом до Інтернету.

Доступ до матеріалів надається на платформі «Дискурс» (<https://dyskurs.info/>), розробниками (адміністраторами) якої є викладачі дисципліни.

Для роботи з корпрусами текстів використовуються Словацький національний корпус (<https://korpus.sk/>) та Чеський національний корпус (<https://www.korpus.cz/>)

8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

Основна література

1. Корпуси української мови та слов'янських мов (крім ГРАКу) URL: <http://uacorpora.org/Kyiv/ua/other-ukrainian-corpora>.
2. Лінгвістично-інформаційні студії: праці Українського мовно-інформаційного фонду НАН України: у 5 т. / В.А. Широков та ін. Т. 4: Корпусна та когнітивна лінгвістика. Київ, 2018. 246 с.
3. Петрасова С.В. Сучасні інформаційні технології в лінгвістиці: навч. посібник. Харків: Панов А.М., 2020. 124 с.
4. Антикорупція та доброчесність. Навчально-методичний посібник. Офіс доброчесності НАЗК, 2023.
5. Спесивцева О. Путівник з авторського права для творців контенту. Центр демократії та верховенства права. К., 2024. URL: <https://cedem.org.ua/wp-content/uploads/2024/06/Putivnyk-z-avtorskogo-prava.pdf>

Допоміжна література

6. Волосова Н.М. Конспект лекцій з дисципліни «Основи інформатики та прикладної лінгвістики» для здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня зі спеціальності 035 «Філологія». Кам'янське, ДДТУ, 2018. 84 с.
7. Долинський Є.В., Скиба К.М. Інформаційні технології у професійній діяльності перекладача : навчальний посібник з інформаційних технологій для студентів першого (бакалаврського) рівня, а також другого (магістерського) рівня вищої освіти, галузі знань «Гуманітарні науки», спеціальності «Філологія», «Переклад». Хмельницький: ХНУ, 2016. 75 с.
8. Жуковська В. В. Лінгвістичний корпус як новітній інформаційно-дослідницький інструментарій сучасного мовознавства. Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Соціальні комунікації. 2020. Т. 31(70). №3 Ч.1. DOI: <https://doi.org/10.32838/2663-6069/2020.3-1/20>
9. Тарануха В.Ю. Інтелектуальна обробка текстів: навч. посіб. Київ, 2014. 80 с.
10. Тверезовська Н.Т. Інформаційні технології в освіті: навч. посіб. Київ: ЦП КОМПРИНТ, 2012. 318 с.

Інформаційні ресурси в мережі Інтернет

1. <http://www.informatuka.info> – Курс лекцій з дисципліни «Основи інформаційних технологій»
2. <http://www.nbuv.gov.ua/> – Національна бібліотека України ім. В.І.Вернадського.
3. <https://korpus.cz/> – Český národní korpus.
4. <https://korpus.sk/> – Slovenský národný korpus.
5. <https://www.deepl.com/uk/translator> – безкоштовний онлайн-перекладач DeepL
6. <https://omegat.org/> – безкоштовна програма для автоматизації перекладу OmegaT
7. <https://www.matecat.com/> – безкоштовний онлайн-сервіс для перекладу MateCat
11. Закон України «Про вищу освіту». URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1556-18#Text>
12. Закон України «Про доступ до публічної інформації» [Електронний ресурс]. *Верховна Рада України. Законодавство України.* Режим доступу: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2939-17#Text>
13. Закон України «Про запобігання корупції». URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1700-18#Text>
14. Закон України «Про інформацію» [Електронний ресурс]. *Верховна Рада України. Законодавство України.* Режим доступу: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2657-12#Text>
15. Закон України «Про Національне антикорупційне бюро України». URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1698-18#Text>
16. Цивільний кодекс України. [Електронний ресурс]. Режим доступу: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/435-15#Text>